

08/10/2019 Terça-feira 10h30 – 12h00

<p>Simpósio 4.2 Auditório CE 211</p>	<p>Os Cahiers, de Simone Weil, no Brasil: uma presença por vir Thiago Mattos de Oliveira (USP)</p> <p>Mallarmé de volta à França, com passagem de ida para o Brasil Caroline Pessoa Micaelia (USP)</p>
<p>Simpósio 5.1 Sala CCHLA 406</p>	<p>Investigando a competência tradutória de estudantes alemães: resultados iniciais de pesquisa na Universidade de Leipzig Luciane Leipnitz (UFPB)</p> <p>“Villa”, “Bombarderos Negros”, “mil millones” e outros problemas: uso de corpus de aprendizes para o desenvolvimento da subcompetência estratégica Heloísa Pezza Cintrão (USP), Niala Pessuto (USP)</p> <p>O uso de tarefa de tradução colaborativa no desenvolvimento de competência tradutória Márcia Moura da Silva (UFRGS)</p>
<p>Simpósio 8.1/8.2 Sala CCHLA 403</p>	<p>(PT) Relatos autobiográficos na história dos TILS Maria Cristina Pires Pereira (UFRGS); Ângela Russo (UFRGS)</p> <p> (PT) Pesquisas sobre o intérprete educacional: um panorama nacional a partir de revisão sistemática Neiva de Aquino Albres (UFSC)</p> <p> Tradutores e intérpretes surdos de Libras-português em atuação no ambiente acadêmico Bianca Silveira (UFSC)</p>
<p>Simpósio 9.3 Sala CCHLA 401</p>	<p>A comédia como comédia: recriar o riso na tradução Rafael Vale Geroncio Borges de Albuquerque (UFRN); Marcos César Tindo Barbosa (UFRN)</p> <p>Coralidades traduzidas: Coro de Antígona, comparando Sófocles, Cocteau e Anouilh Raíssa Palma de Souza Silva (UFOP)</p> <p>Fronteiras e interseções na tradução teatral Cláudia Soares Cruz (PUC-Rio)</p> <p>A cruel tradução de Les Cenci, de Antonin Artaud</p>

	Rodrigo Ielpo (UFRJ)
Simpósio 10.1 Auditório CCHLA 412	<p>O uso de questionário bilíngue para mapeamento da usabilidade e preferência de janelas de Libras na comunidade surda Vinicius Nascimento (UFSCar)</p> <p>A tradução de informações adicionais na interpretação em Libras de filmes Raquece Mota Honório Cruz (UECE)</p> <p>O tradutor e intérprete de Libras e a tradução audiovisual de conteúdo político partidário: problematizando este trabalho Verônica Rosemary de Oliveira (Unioeste)</p> <p>Legendagem para surdos e ensurdecidos (LSE) de vídeos em Libras: uma análise descritiva do processo de produção Eurijunior Sales de Souza (UFC); Patrícia Araújo Vieira (UFC)</p>
Simpósio 11.2 Sala CCHLA 405	<p>Memória de mim, tradutora de ti: mulheres e tradução na poesia de Teresa Cárdenas Liliam Ramos da Silva (UFRGS)</p> <p>A tradição oral antilhana e seus não-ditos: tradução e análise do conto "Julina", transcrito por Ina Césaire Jéssica de Souza Pozzi (UFRGS)</p> <p>Reflexões sobre uma tradução negra Tiganá Santana (USP)</p> <p>Enunciando a partir da tradução: construções identitárias negras americanas Luciléa Silva da Cruz (UnB); Júlio Cesar Neves Monteiro (UnB)</p>
Simpósio 17.1 CCHLA Auditório 411	<p>Orgulho e Preconceito na Literatura e no Cinema: uma breve discussão sobre a tradução do ícone literário no século XXI Adriana Moellmann</p> <p>(UnB) A casa de Usher, de Edgar Allan Poe, visita a casa dos Simpsons: uma leitura da paródia no seriado de TV Waldir Kennedy Nunes Calixto (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p> <p>Hoje é dia de Maria: um estudo sobre tradução intersemiótica e adaptação de personagens do roteiro para a TV João Gabriel Carvalho Marcelino (UFCG); Sinara de Oliveira Branco (UFCG)</p> <p>Shakespeare traduzido por Beethoven: uma análise intersemiótica Flavia Azevedo (USP); Guilherme Ferreira Amaral</p>